

- 5) Центральную зону в номинативном пространстве экономики занимают «экономические предикаты», которые фиксируют основные процессы в сфере экономики (*расти, увеличиваться, повышаться, падать, колебаться* и т.п.), а также разные типы экономических отношений. Это прежде всего глаголы и соответствующие им «имена действия».

Особенно продуктивными при обучении языку специальности являются такие виды письменных работ, как реферирование и аннотирование текста. Сущность аннотирования и реферирования заключается в максимальном сокращении объема исходного текста при сохранении его основного содержания. При всех имеющихся различиях у них много общего. На первом и втором этапах работы по развитию умения аннотировать экономические тексты прививаются те же самые умения, которые необходимы при реферировании, поэтому и система упражнений не имеет существенных отличий. Специфические особенности, которые имеют место при работе по обучению аннотированию, обусловлены различием, лежащим между рефератом и аннотацией как типами вторичных текстов. При обучении оформлению текста аннотаций необходимо помнить, что основной формой фиксации обобщения аннотируемого текста является номинативная фраза, вводимая соответствующим клишированным выражением. Составление же реферата связано с выделением ключевых моментов в исходном тексте и лексико-грамматических цепочек, нужных для построения вторичного текста; с перекomпоновкой материала; с формулированием обобщения и составлением логического плана текста.

Работа над текстом по специальности должна быть направлена на овладение экономической терминологией, словообразовательными моделями, синтаксическими конструкциями, характерными для подязыка экономики, а также на развитие умений и навыков во всех видах речевой деятельности.

М.В. Юнаш
Минск, БГЭУ

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РЕФЕРИРОВАНИЮ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Навыками и умениями реферирования текстов студенты овладевают в процессе длительной учебной деятельности. Данные умения необходимы учащимся, поскольку курсовые и дипломные работы, которые они пишут, наряду с исследовательской частью, содержат реферативное изложение прочитанных первоисточников по теме работы. Отбирая необходимый материал, студенты должны уметь оценить степень важности его для своей темы, произвести логико-смысловую анализ прочитанного, осуществить вербальную и смысловую компрессию, а затем изложить отобранное связно и логично.

Приступая к обучению написания реферата, следует активизировать умения учащихся находить основную и дополнительную информацию. При этом целесообразно использовать следующие рекомендации:

1) определить основную информацию можно с помощью синтаксического анализа предложения: выделить предикативный минимум – субъект и предикат с распространителями, необходимыми для сохранения смысла предложения;

2) для определения основной информации важно найти констатирующие тезисы и выводы;

3) дополнительная информация в виде примеров, иллюстраций нередко вводится словами: *так, например, такие, как*; конкретизирующая информация вводится сочетанием *в частности*.

Немаловажным является умение студентов писать план – назывной и тезисный, простой и сложный. В частности, умение писать тезисный план, т. е. делить текст на смысловые части и формулировать основное положение каждой, лежит в основе структурно-содержательного анализа текста при реферировании. Работа над составлением сложного плана формирует умение выделять текстовые предикации разного уровня.

Реферат имеет определенную структуру и особые речевые средства оформления (реферативные клише, реферативные конструкции). Композиционно его текст состоит из трех частей: вступления (вводной части), основной части (описания) и заключения. Во вступительной части сообщаются сведения о названии, авторе, месте и времени опубликования работы, ее тема и проблема, перечисляются вопросы, рассмотренные в ней. Фактически вступление содержит аннотацию, поэтому целесообразно обучать написанию аннотации перед обучением реферированию. В основной части передается содержание первоисточника. В заключении формулируются выводы, сделанные автором исходного текста, и при необходимости – собственный вывод референта. Реферативные конструкции выполняют важную функцию: служат средствами связности создаваемого текста реферата. Они изучаются при обучении аннотированию и расширяются в дальнейшем. Учитывая сложность реферата как речевого произведения, студенты работают поэтапно, переходя от наблюдения реферативных конструкций в предложениях, в готовых рефератах к построению собственных предложений, к репродукции и самостоятельной продукции частей реферата и текста реферата в целом.

Таким образом, при обучении реферированию текстов по специальности актуализируются умения иностранных студентов находить главную и второстепенную информацию, писать план. Учащиеся знакомятся со структурой реферата, учатся оперировать средствами его языкового оформления.

СЕКЦИЯ 3

Н.Е. Минина
Витебск, ВГУ им. П.М. Машерова

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОДУЛЯ РКИ

Изучение языка, овладение им не ограничено учебными занятиями – это огромная внеаудиторная самостоятельная работа: выполнение различного рода домашних заданий, работа в компьютерном классе, общение. Уже много десятилетий методисты пишут о том, что языку нельзя научить, языку можно только научиться [1, с. 223]. Задача же педагога – грамотно организовать самостоятельную работу студентов, сделать ее максимально полезной, нацеленной на выполнение конкретных методических задач. Кроме того, не все студенты умеют работать самостоятельно, системно, поэтому на начальном этапе требуется обучение навыкам самостоятельной работы, навыкам работы с учебной литературой, со словарями, составления плана, конспекта, подготовки выступления, выполнения тестирования и т. п.

БДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.

БГЭУ. Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.°

BSEU. Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by> elib@bseu.by